

# Trang Nhà Quảng Đức



**Mật Tông**

---

Mật Tạng Bộ 3\_ No.1053 ( Tr.68\_ Tr.69 )

## **THÁNH QUÁN TỰ TẠI BỒ TÁT CÔNG ĐỨC TÁN**

( Tây Thiên Thánh Hiền Tập )

Hán dịch : Tây Thiên dịch Kinh Tam Tạng\_ Triều Phụng Đại Phu Thí  
Hong Lô Khanh Truyền Pháp Đại Sư THI HỘ phụng chiếu dịch

Việt dịch : HUYỀN THANH

Quy mệnh **Quán Tự Tại** tối thắng  
Tướng trắng tròn đẹp hiện Hoa Sen  
Hay ban Vô Úy cho hữu tình  
Nay con xưng dương Công Đức ấy  
Tất cả Thiệnp Pháp đều đầy đủ  
Đầu đội mào Đại Trí của Phật  
Phước đức trang nghiêm Tôn Tối Thượng  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ (Padmapàni)

Hai má tròn đầy , sắc trắng hồng  
Tướng mũi cao thẳng thật đoan nghiêm  
Răng như ngọc trắng ( Kha Tuyết ) khít bằng nhau  
Hai nanh ngay thẳng đều đầy đủ  
Phạm Âm trong trẻo rất thâm sâu  
Tất cả người nghe sinh yêu kính

Phàm khi diển nói mọi ngôn ngữ  
Nhu hòa hiền thiện thật dịu ngọt  
Thường dùng sức phương tiện Đại Bi  
Cứu độ tất cả chúng sinh khổ  
Đạo Sư lợi mình lợi cho người  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Hai lông mày tựa vầng trăng mới  
Thân tướng giống như màu vàng tía  
Mọi báu kết chuỗi để trang nghiêm  
Tất cả nhìn thấy không biết chán  
Trải áo da hươu làm tòa ngời  
Là **Tôn** trong chúng **Thắng Tự Tại**  
Tướng phần của thân đều tròn trịa  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Lụa mỏng thượng diệu làm dây đeo  
Ngọc báu Ma Ni làm vòng tai  
Nơi trang nghiêm báu: Thế, Xuất Thế  
Tối thượng tự tại tối tôn thắng  
Các công đức thiện đều mãn túc  
Là **Đại Pháp Vương** của Thế Gian  
Hay mở mọi loại Môn Phương Tiện  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Chúng sinh tội nghiệp nhiều như bụi  
Vô lượng kiếp nữa mãi luân hồi  
Bồ Tát thường sinh Tâm Phương Tiện  
Hóa độ khiến về nhóm Trí Tuệ  
Phóng ánh Từ Bi chiếu tất cả  
Đem Pháp Tối Thượng cho chúng sinh  
Khiến mọi hữu tình chứng Bồ Đề  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Bao nhiêu Đại Địa Ngục A Tỳ  
Bồ Tát Từ Bi hiện thân đến  
Phá hoại nẻo ấy không còn sót  
Ngục Tốt Diêm Ma sinh sợ hãi  
Các loại chúng sinh chịu nghiệp ấy  
Thấy đều lia khổ, tiêu trừ tội  
Hay dùng Lửa Trí đốt nẻo ác  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Đầy đủ : Trí , Bi , Hạnh, Nguyễn , Lực  
Hiện thân trong Dục Giới, Sắc Giới  
Nơi Pháp Tự Tại lợi quần sinh  
Quyến thuộc Diêm Ma (Yama) đều vui vẻ  
Phá hoại tất cả cảnh tội nghiệp  
Khiến các khổ não chẳng sinh lại  
Hữu tình lia khổ được mát mẻ  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Nay con xưng tán **Đấng Đại Thánh**  
Sắc tướng tối thắng chẳng chi bằng  
**Vô Ngại Tự Tại Tam Giới Tôn**  
Ban khắp chúng sinh Vô Sở Úy ( Không còn bị điều sợ hãi )  
Cứu thoát hữu tình khỏi biển khổ  
Chặt đứt rễ phiền não ba độc  
Đều khiến cho trụ trong an vui  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Hết thấy tất cả chúng Quỷ đói  
Cổ bé họng lớn, thân hôi thối  
Các loài như vậy nhiều vô số  
Ngày đêm luôn bị khổ đói khát  
Do lửa đói khát hiện bức bách

Cùng nhau ăn nuốt sinh khổ não  
Bồ Tát dùng Nguyệt Lực Từ Bi  
Hiện thân đến đó để cứu tế  
Trước tiên hóa mọi thức ăn uống  
Khiên cho no đủ, thân thêm khỏe  
Tiếp lại diễn nói **Môn Chính Pháp**  
Tất cả được lìa các khổ não  
Bồ Tát dùng phương tiện Bi Trí  
Hay vào mọi loài trong các nẻo  
Cùng làm việc lợi nhiếp hữu tình  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Thân có ngọc báu Đại Ma Ni  
Thường tuôn ánh sáng diệu thanh tịnh  
Chiếu khắp Thế Gian nơi tăm tối  
Ánh che Nhật Nguyệt không thể hiện  
Hết thấy hàng Dạ Xoa, La Sát  
Nương ánh sáng rọi đều quy y  
Quán Tâm chúng sinh chặt nghi hoặc  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Đại Lực A Tu La Vương chúng  
Đấu tranh mãnh liệt khó điều phục  
Bồ Tát cũng hiện trong nẻo ấy  
Phương tiện nói Pháp để cứu độ  
Nghe Pháp ấy xong dứt nghi hoặc  
Mỗi mỗi sinh khởi Tâm Từ Thiện  
Hay cho **Môn Diệu Pháp Tối Thượng**  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Bồ Tát dạo chơi các cõi Trời  
Vào cung Thiên Tử **Nhất Diệu Hoàn**  
Tùy thuận phương tiện mở **Hóa Môn**

Trời ấy không có các Sở Thí ( Điều ban bố )  
Lúc đó Thiên Tử sinh khổ não  
Bồ Tát liền vì hiện Trân Tài ( Tiền tài ngọc ngà )  
Khiến cho Thiên Tử đủ Tâm Thí  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Hết thấy tất cả hàng Tham Dục  
Thường bị lửa phiền não thiêu đốt  
Được thấy Thiện Uy của Bồ Tát  
Liên hay hồi Tâm nghĩ **Chính Pháp**  
Thế Gian tràn ngập Tham, Sân , Si  
Cung kính đỉnh lễ **Đại Thánh Tôn**  
Phiền não ba độc được tiêu trừ  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Giới Phần chúng sinh không bờ bến  
Côn Trùng, Kiến, Éch nhiều vô cùng  
Bồ Tát cũng dùng Tâm Từ Bi  
Nơi nơi đem phương tiện Hóa Độ  
Vào lúc Thế Gian bị đói khát  
Liên hóa thức ăn cứu Quần Sinh  
Hoặc chặn đứng Tâm đói khát kia  
Vì thế quy mệnh Liên Hoa Thủ

Nếu thấy chúng sinh nơi biển lớn  
Bị hồng thuyền bè sắp đắm chìm  
Bồ Tát Từ Bi hiện thân ngựa  
Khiến cho nắm vịn để vượt qua

Chúng sinh dong thuyền ra biển lớn  
Bồ Tát tùy ý sai gió thổi  
Hoặc thuận hoặc ngược cứu chúng sinh  
Đều khiến mau lìa sự sợ hãi

Bồ Tát đã lia khỏi ba cõi (Tam Giới)  
Viên mãn **Pháp Môn Tam Ma Địa**  
Lại hay nhiếp hóa các Hữu Tình  
Nhiều như Hư Không không bờ bến

Bồ Tát đã lia mọi nỗi sợ  
Ấy là : La Sát ( Ràkṣasa ) với Bộ Đa ( Bhùta )  
Tất Xá Tả ( Pi'sàca ) với Noa Cát Ni ( Dạkinì )  
Tà Mê, tất cả chúng Quỷ ác  
Nước lớn, lửa lớn và trộm cướp  
Cọp, Sói, Trùng Yểm với đao binh  
Bệnh tật, thuốc độc và Tà Minh  
Cho đến hình phạt, mọi cấm trối  
Bồ Tát tự được mau lia xong  
Lại vì tất cả các chúng sinh  
Làm **Đại Đạo Sư** lợi Ta Người  
Đại Bi Tối Thắng không sợ hãi

Bồ Tát đã đủ các Phạm Hạnh ( Brahma Càrya )  
Như mặt trời, trăng chiếu Thế Gian  
Người Trời xưng tán **Đại Thánh Tôn**  
Đây là Chân Phạm Hạnh Tối Thượng

Bồ Tát thường trụ Tam Ma Địa (Samàdhi)  
Vô biên Công Đức làm chỗ nương  
Tùy thuận phương tiện làm nơi ở  
Dùng núi **Bổ Lạc Đà** (Potala) cư ngụ  
Núi ấy cao rộng rất thù diệu  
Mọi thứ trân bảo dùng trang nghiêm  
Lại có cây báu nhiều vô số  
Loại Đề La Ca với Chiêm Ba ( Campa )  
Các giống chim lạ đậu trên đó

Thường phát âm thanh diệu thanh tịnh  
Như vậy trang nghiêm nơi Thánh ngự  
Kính lễ chiêm ngưỡng sẽ được phước

Câu Vĩ La ( Kubera ) và Phộc Lỗ Noa ( Varuṇa )  
Cùng với Diêm Ma ( Yama ) là ba Trời  
Càn Đát Bà Vương ( Gandharva rāja ) Tu La Vương ( Asura rāja )  
Dạ Xoa Vương ( Yakṣa rāja ) với các Long Vương ( Nāga rāja )  
Cho đến Bộ Đa ( Bhūta ) cùng các loại  
Hoặc Trời ( Deva ) hoặc Thần ( Devatā ) tất cả vua ( Nāra rāja )  
Ngày đêm đều sinh Tâm cung kính  
Quy y xưng tán **Đấng Chân Thánh**

Xưng tán nhóm ấy như vậy xong  
Tất cả Sở Dục ( Điều mong muốn ) đều tùy Tâm  
Tăng: Đại Phước, khoái lạc, thọ mệnh  
Dũng mãnh tinh tiến đủ uy đức  
Ngưng trừ vô lượng các khổ não  
Trong mộng cũng chẳng sinh sợ hãi  
Cho đến thọ mệnh lúc lâm chung  
Bồ Tát hiện thân đến an ủi

Biển công đức của Quán Tự Tại  
Vô lượng vô biên không cùng tận  
Ví dùng trăm lưỡi trong ngàn kiếp  
Xưng dương tán thán không thể hết

THÁNH QUÁN TỰ TẠI BỒ TÁT CÔNG ĐỨC TÁN ( Hết )

08/02/1999

Webmaster:quangduc@tpg.com.au

**Trở về Thư Mục Mật Tông**

**Biên tập nội dung: Tỳ kheo Thích Nguyên Tạng**

Xin gửi bài mới và ý kiến đóng góp đến ban biên tập qua địa chỉ: quangduc@tpg.com.au  
Ghi rõ nguồn "**Trang nhà Quảng Đức**" khi bạn phát hành lại thông tin từ website này.

